



Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level
3

Mama Super dan Super Super

Penulis : Mimi Werna

Ilustrator: Maman Sulaeman



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand



Mama Super dan Super Super

Penulis : Mimi Werna

Ilustrator : Maman Sulaeman

Penerjemah: Nuniek Nurpraesti



Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
2021

Mama Super dan Super Super

Penulis : Mimi Werna

Ilustrator : Maman Sulaeman

Penerjemah: Nuniek Nurpraesti

Penelaah : 1. Dhita Hapsarani
2. Emma L.M. Nababan
3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz
Muh. Abdul Khak

Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan

Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari

Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar
2. Yolanda Putri Novyitasari
3. Choris Wahyuni
4. Larasati
5. Putriasari
6. Ali Amril
7. Dzulqornain Ramadiansyah
8. Hardina Artating
9. Dyah Retno Murti
10. Vianinda Pratamasari
11. Chusna Amalia
12. Susani Muhamad Hatta
13. Raden Bambang Eko Sugihartadi
14. Kity Karenisa
15. Ni Putu Ayu Widari

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

Sambutan
Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian mencipta karya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.

Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021
Salam kami,

E. Aminudin Aziz



Buku terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.





Telepon berdering tanpa henti.
Selalu ada pelanggan yang menelepon untuk menanyakan harga dan memesan barang. Ada pula yang melacak pesanan atau mengeluhkan pesanan mereka.

Kami sering kali mampir
ke toko di siang hari. Kami
bercerita tentang sekolah.



Namun, percakapan kami selalu terputus oleh para pelanggan yang menyita perhatian Mama.





Kami bermain dengan anak-anak yang datang ke toko bersama orang tuanya. Kadang-kadang, Mama harus berperan seperti wasit bagi kami sekaligus melayani pelanggan. Mama pasti punya kekuatan super!



Ketika kami berisik, Mama berseru, "Duduklah dengan tenang dan tontonlah TV!"



Lalu, Mama selalu menambahkan,
“Namun, ingat, hanya tiga puluh
menit saja!”



10%

PR 10%

Saat kami tidak ada PR, kadang-kadang Mama meminta aku atau kakakku membantunya.



Aku tak selalu bisa membantu. Namun,
aku berusaha karena aku tahu mama
telah bekerja keras.



Kami pulang ke rumah saat matahari
terbenam; di perjalanan kami
menceritakan kejadian hari itu.



Kami harus berjalan cepat mengikuti
Mama, tetapi kami senang bisa
berjalan dan mengobrol bersamanya.



Mama memastikan bahwa kami mengerjakan PR dan punya cukup waktu untuk bermain.



Mama juga memastikan kami
makan sayur dan buah, serta
minum cukup air. Saat kami sakit,
Mama merawat kami.



Di malam hari, Mama
bekerja dari rumah.



Selalu saja ada pekerjaan
dari toko. Kadang Mama
tertidur di atas meja!





Ayah memastikan Mama cukup beristirahat dan ia membantu pekerjaan di rumah.

“Kamu sungguh Mama Super!”
kata Ayah. “Dan kamulah Super
Superku!” kata Mama sambil
tersenyum.





Profil Lembaga



BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

Para Pembuat Cerita



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand

Cerita: *Super Mummy and Super Super!* ditulis oleh Mimi Werna. © African Storybook Initiative, 2014. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0.

Kredit Lainnya:

Cerita *Super Mummy and Super Super!* telah dipublikasikan di StoryWeaver oleh African Storybook Initiative.

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Mama Super dan Super Super!

Ini merupakan cerita menarik
tentang sebuah keluarga super!



Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810
Telepon (021) 29099245, 29099247
Laman: www.badanbahasa.kemdikbud.go.id

